Devanagari-Schrift
Ecriture devanagari
Scrittura devanagari

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall'alto verso il basso

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ
a a a	aa aa aa	i i i	ii ii ii	u ou u	uu ouu uu
ए	ऐ	ओ	औ		
e é e	ä ai è	o o o	au aou au		
क	ख	ग	घ	ङ	च
ka ca ca	kha kha kha	ga ga ga	gha gha gha	nga nga nga	tscha tcha cia
छ	ज	झ	ञ	ट	ठ
tschha tchha ciia	dscha dja gia	dschha djha giia	nia nia nia	ta ta ta	tha tha tha
ड	ढ	ण	त	थ	द
da da da	dha dha dha	na na na	ta ta ta	tha tha thia	da da da
ध	न	प	फ	ब	भ
dha dha dhia	na na na	pa pa pa	pha pha pha	ba ba ba	bha bha bhia
म	य	र	ल	व	श
ma ma ma	ja ya ia	ra ra ra	la la la	va va va	scha cha scia
ष	स	ह			
gscha gcha gcia	sa sa sa	ha ha ha			

Beispiel mit anderem Vokal

Exemple avec autre voyelle

Esempio con altra vocale

क	का	कि	की	कु	कू
क ka	क + ा kaa	क + ि ki	क + ी kii	क + ु ku	क + ू kuu
के	कै	को	कौ		
क + े ke	क + ै kai	क + ो ko	क + ौ kau		

deutsch __

Schriftsystem: Abugida. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 10 einzelstehende Vokale und 33 Konsonanten, welche ein kurzes offenes «a» (beinahe ein «e») enthalten. Um dieses zu verändern, wird über, unter, links oder rechts des Konsonanten ein spezielles Zeichen zugefügt (die Matra), um es wegzulassen wird ein «virama» eingefügt. Die Transkription ist schwierig, da viele Laute velar, palatal, nasal, dental, retroflex usw. sein können. Für Hindi und andere indische Sprachen, teilweise für Nepali und Kashmiri. Die Konsonanten sind überstrichen («wie Wäsche an einer Leine»). Andere indische Sprachen verwenden Schriften aus der Dewanagari-Familie. Name abgeleitet vom Sanskrit «Deva» (Gott) und Nagari (eine Stadt).

français __

Système d'écriture : alphasyllabaire. Sens d'écriture : de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : 10 voyelles isolées et 33 consonnes, comprenant un « a » ouvert bref (presque un « e »). Pour changer ce « a », on ajoute sous, sur, à gauche ou à droite de la consonne un signe particulier (les matra), pour le supprimer on insère un « virama ». La transcription est particulièrement difficile du fait des nombreux sons nasaux, fricatifs, vélaires, palataux, glottaux etc. Utilisée pour le hindi et pour d'autres langues indiennes, partiellement pour le népali et le kashmiri. Les consonnes sont surlignées (« comme du linge suspendu »). D'autres écritures de la famille Devanagari sont utilisées pour d'autres langues de l'Inde. Le nom vient du mot sanskrit « Deva » (dieu) et de la ville Nagari.

italiano __

Sistema di scrittura: alfasillabario. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: 10 vocali independenti e 33 consonanti, che comprendono una «a» aperta breve (quasi una «e»). Per modificarla si aggiunge sotto, sopra, a destra o a sinistra della consonante un segno speciale (matra); per toglierla si inserisce un «virama». La trascrizione è molto difficile perchè esistono numerosi suoni nasali, palatali, gutturali ecc. Utilizzata per l'hindi e per altre lingue dell'India, parzialmente per il nepali e il cashmiri. Le consonanti comportano sempre una linea superiore (un po' come il filo del bucato). Altre lingue dell'India utilizzano scritture della famiglia Devanagari. Il nome deriva dal sanscrito «Deva» (Dio) e dalla città Nagari.



Amharische Schrift («Fidäl»)
Ecriture amharique («Fidel»)
Ecriture amharique («Fidel»)

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall‘alto verso il basso

ሀ h h h	ለ l l l	ሐ h hh hh	መ m m m	ሠ s sz s	ረ r r r
ሰ s s s	ሸ sch sh sci	ቀ q q k	ቐ qu qh kh	በ b b b	ቨ w v v
ተ t t t	ቸ tsch tch ci	ኀ h x kh	ነ n n n	ኘ nj gn gn	አ (a) (a) (a)
ከ k k k	ኸ kh kh kh	ወ w w v	ዐ (a) (a) (a)	ዘ z z z	ዠ zs zh tz
የ j y y	ደ d d d	ጀ dsch dj gi	ገ ddsch ddj ggi	ጘ g gh gh	ኧ gu ggh ggh
ጠ t th th	ጨ tsch tch cci	ጰ p ph ph	ጸ ts ts ts	ፀ ts tz tz	ፈ f f f
ፐ p p p					

Beispiel mit «Anhängsel»

Exemple avec «pédoncule»

Esempio con «piedino»

ለ lè	ሉ lu	ሊ li	ላ la	ሌ lié	ል l
ሎ lo	ሏ lwa	መ mè	ሙ mu	ሚ mi	ማ ma
ሜ mié	ም m	ሞ mo	ሟ mwa		

deutsch __ Schriftsystem: Abugida. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 37 Konsonanten, denen ein «Anhängsel» für jeden der 7 Vokale zugefügt wird: dies ergibt 259 Silbenzeichen. Die Interpunktion besteht aus verschiedenen Kombinationen von Punkten. Für Tigrinya und Amharisch sowie für das klassische Ge-ez.

français __ Système d'écriture : alphasyllabaire. Sens d'écriture : de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : 37 consonnes auxquelles on ajoute un « pédoncule » pour chacune des 7 voyelles, ce qui donne 259 signes syllabiques. La ponctuation consiste en différentes combinaisons de points. Utilisée pour le tigrinya et l'amharique ainsi que le guèze.

italiano __ Sistema di scrittura: alfasillabario. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: 37 consonanti, aslle quali viene aggiunto une specie di «piedino» per ciascuna delle 7 vocali: cioè 259 segni sillabici. La punteggiatura consiste in varie combinazioni di puntini. Utilizzata per il tigrinia, l'amarico e il classico Gheez.



Chinesische Schrift
Ecriture chinoise
Scrittura cinese

Transkription
Pinyin

Transcription
Pinyin

Trascrizione
Pinyin

北	南	西	字	中	上
běi (5)	nán (9)	xī (6)	zì (6)	zhōng (4)	shàng (3)
Nord nord nord	Süd sud sud	West ouest ovest	Wort mot parola	Mitte milieu mezzo	oben dessus sopra

下	京	城	市	河	江
xià (3)	jīng (8)	chéng (9)	shì (5)	hé (8)	jiāng (6)
unten dessous sotto	Hauptstadt capitale capitale	Stadt ville città	Markt marché mercato	Fluss fleuve fiume	Fluss fleuve fiume

湖	海	水	国	州	山
hú (12)	hǎi (10)	shuǐ (4)	guó (8)	zhōu (6)	shān (3)
See lac lago	Meer mer mare	Wasser eau acqua	Land pays paese	Region région regione	Berg montagne montagna

田	川	安	月	入	出
tián (5)	chuān (3)	ān (6)	yuè (4)	rù (2)	chū (5)
Feld champ campo	Bach rivière rio	Frieden paix pace	Mond lune luna	eintreten entrer entrare	hinausgehen sortir uscire

口	大	路	道	日	酒
kǒu (3)	dà (3)	lù (13)	dào (12)	rì (4)	jiǔ (10)
Mund bouche bocca	gross grand grande	Strasse route strada	Weg voie via	Sonne soleil sole	Alkohol alcool alcol

多	法	美	园	寺	元
duō (6)	fǎ (8)	měi (9)	yuán (7)	si (6)	yuán (4)
viel beaucoup molto	Gesetz loi legge	schön beau bello	Garten jardin giardino	Tempel temple tempio	Geld monnaie denaro

人	子	家	好
rén (2)	zǐ (3)	jiā (10)	hǎo (6)
Mensch homme uomo	Kind enfant figlio	Familie famille famiglia	gut bon buono

deutsch __

Schriftsystem. Bilderschrift. Die chinesische Schrift besteht als heute einzige Schrift ausschliesslich aus Logogrammen. Schriftrichtung: Heute schreibt man in der Volksrepublik China vorwiegend von links nach rechts und von oben nach unten. Ausserhalb Chinas gedruckte Texte sind oft traditionell, von oben nach unten und von rechts nach links, angeordnet. Anzahl Zeichen: mindestens 50 000. Am Ende der Schulzeit beherrschen die Chinesen ca. 5 000 Logogramme. Auf unserer Tafel wird bei jedem Zeichen die Anzahl Pinselstriche angegeben, welche für die Darstellung nötig sind. Alle Zeichen müssen in einem gleich grossen Quadrat Platz finden. Die Tafel zeigt einige der gebräuchlichsten Logogramme.

français __

Système d'écriture : logogrammes. Aujourd'hui seul système d'écriture basé uniquement sur des logogrammes. Sens de l'écriture : Aujourd'hui on écrit en général de gauche à droite et de haut en bas (mais les publications hors Chine se font encore souvent selon l'ancien système : de haut en bas et de droite à gauche). Nombre de signes: Il existe au moins 50 000 signes différents. A la fin des études secondaires, on doit en maîtriser environ 5 000. Notre tableau indique pour chaque logogramme le nombre de coups de pinceau nécessaires. Chaque signe doit tenir dans un espace carré identique. Le tableau montre quelques logogrammes parmi les plus courants.

italiano __

Sistema di scrittura: logogrammi. Oggi il sistema di scrittura cinese è l'unico nel mondo che utilizza esclusivamente caratteri basati su logogrammi. Direzione della scrittura: Attualmente si scrive generalmente da sinistra a destra e dall'alto in basso. Il modo tradizionale (dall'alto in basso e da destra a sinistra) viene spesso utilizzato al di fuori della Cina. Numero di segni: almeno 50 000. Alla fine della scuola secondaria, i Cinesi devono padroneggiarne circa 5 000. La nostra tavola indica per ogni logogramma il numero di tratti di pennello necessari per il disegno. Ogni segno deve inserirsi in un quadrato dalle dimensioni identiche. La nostra tavola rappresenta alcuni fra i più diffusi logogrammi.



Japanische Schrift
Ecriture japonaise
Scrittura giapponese

Transkription Hepburn

Transcription Hepburn

Trascrizione Hepburn

あ	い	う	え	お
a	i	u (ou)	e	o
か	き	く	け	こ
ka	ki	ku	ke	ko
さ	し	す	せ	そ
sa	shi	su	se	so
た	ち	つ	て	と
ta	chi	tsu	te	to
な	に	ぬ	ね	の
na	ni	nu	ne	no
は	ひ	ふ	へ	ほ
ha	hi	fu	he	ho
ま	み	む	め	も
ma	mi	mu	me	mo
や		ゆ		よ
ya		yu		yo
ら	り	る	れ	ろ
ra	ri	ru	re	ro
わ				を
wa				(w)o
		ん		
		n		

deutsch __ Schriftsystem: Bilder- und Silbenschrift. Schriftrichtung: traditionell von oben nach unten und von rechts nach links (tategaki); immer häufiger auch von links nach rechts und von oben nach unten (yokogaki). Anzahl Zeichen: Kanji: ca. 2 000 offiziell verlangte Kanji (im Ganzen gibt es davon ca. 6 000); sie sind von den chinesischen Schriftzeichen abgeleitet); die Silbenschriften Hiragana (46 Zeichen, durch Vereinfachung chinesischer Logogramme, vor allem für Wortendungen; Kinder lernen zuerst diese Schrift) und Katakana (46 Zeichen, hauptsächlich für Fremdwörter). Japanisch wird aus einer Mischung von Kanji, Hiragana und Katakana geschrieben. Unsere Tafel: Hiragana.

français __ Système d'écriture : logogrammes et syllabes. Sens de l'écriture : traditionnellement de haut en bas et de droite à gauche (tategaki) ; mais de plus en plus souvent de gauche à droite et de haut en bas (yokogaki). Nombre de signes: Kanji : env. 2 000 signes officiellement exigés (en tout il en existe env. 6 000) ; ils sont dérivés des caractères chinois) ; les écritures syllabiques Hiragana (46 signes, par simplification de logogrammes chinois, surtout pour les terminaisons grammaticales des mots ; les enfants apprennent d'abord cette écriture) et les Katakana (46 signes, surtout pour les mots étrangers). Le japonais s'écrit avec un mélange de kanji, hiragana et katakana. Notre tableau : Hiragana.

italiano __ Sistema di scrittura: logogrammi e sillabe. Direzione della scrittura: tradizionalmente dall'alto in basso e da destra a sinistra (tategaki); ma oggi spesso da sinistra a destra e dall'alto in basso (yokogaki). Numero di segni: Kanji: ca. 2 000 da padroneggiare in ogni caso (mentre ne esistono ca. 6 000); sono derivati dai logogrammi cinesi); le scritture sillabiche Hiragana (46 segni, logogrammi cinesi semplificati, specialmente per elementi grammaticali; i bambini imparano prima questa scrittura) e Katakana (46 segni, sopratuttuo per parole straniere). Il giapponese si scrive mescolando kanji, hiragana e katakana. La nostra tavola: Hiragana.



Tamilische Schrift
Ecriture tamoule
Scrittura tamil

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall'alto verso il basso

அ a a a	ஆ aa aa aa	இ i i i	ஈ ii ii ii	உ u u u	ஊ uu ouu uu
எ e é e	ஏ ee éé ee	ஐ ai ai ai	ஒ o o o	ஓ oo oo oo	ஔ ou ouw ou
க் ik ika ik	ங் ing ing ing	ச் isch,is ich,is isc[i],is	ஞ் inie ign ign	ட் id,it id,it id,it	ண் inn inn inn
த் ith,idh ith,idh ith,idh	ந் in in in	ப் ip,ib ip,ib ip,ib	ம் im im im	ய் je ye ie	ர் ir ir ir
ல் il il il	வ் iw iv iv	ழ் ill ill ill	ள் il il il	ற் jrr ierr ierr	ன் in in in

Beispiel mit anderem Vokal

Exemple avec autre voyelle

Esempio con altra vocale

ம்	ம	மா	மி	மீ	மு
ம + ்	ம	ம + ா	ம + ி	ம + ீ	ம + ு
im	ma	maa	mi	mii	mu
மூ	மெ	மே	மை	மொ	மோ
ம + ூ	ம + ெ	ம + ே	ம + ை	ம + ொ	ம + ோ
muu	me	mee	mai	mo	moo

மௌ

ம + ௌ

mou

deutsch __ Schriftsystem: Abugida. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: Basisalphabet: 12 Vokale und 18 Konsonanten. Konsonanten die nicht vor einem Vokal stehen, haben einen Punkt («virama»). Ohne den Punkt enthalten sie ein kurzes «a». Zum Ändern dieses Vokals wird über, unter, links und/oder rechts des Konsonanten ein spezielles Zeichen zugefügt. Dies ergibt über 200 kombinierte Zeichen. Für Tamilisch.

français __ Système d'écriture : alphasyllabaire. Sens d'écriture: de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : alphabet de base : 12 voyelles et 18 consonnes. Les consonnes non suivies d'une voyelle ont un point (« virama »). Sans le point elles comportent implicitement un « a » bref. Pour changer cette voyelle, on ajoute sous, sur, à gauche et/ou à droite de la consonne un signe particulier. Leur combinaison donne plus de 200 signes. Utilisée pour le tamoul.

italiano __ Sistema di scrittura: alfasillabario. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: alfabeto di base: 12 vocali e 18 consonanti. Le consonanti non seguite da una vocale hanno un punto («virama»). Senzal punto contengono implicitamente una «a» breve. Per cambiare questa vocale si aggiunge un segno speciale sotto, sopra, a destra e/o a sinistra della consonante. La loro combinazione dà più di 200 segni. Utilizzata per il tamil.



Tibetische Schrift
Ecriture tibétaine
Scrittura tibetana

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall'alto verso il basso

ཀ	ཁ	ག	ང	ཅ	ཆ
ka ka ka	kha kha kha	ga ga ga	nga nga nga	tsa tcha cia	tsha tcha cia
ཇ	ཉ	ཏ	ཐ	ད	ན
dscha dja gia	nya nya gna	ta ta ta	tha tha tha	da da da	na na na
པ	ཕ	བ	མ	ཙ	ཚ
pa pa pa	pha pha pha	ba ba ba	ma ma ma	tsa tsa tsa	tsha tsha tsha
ཛ	ཝ	ཞ	ཟ	ཡ	ར
dza dza dza	wa wa ua	schah cha scia	za za sa	ya ya ya	ra ra ra
ལ	ཤ	ས	ཧ	ཨ	ཀྵ
la la la	sha sha scia	sa sa sa	ha ha ha	(ha)	(a)

Beispiel mit anderem Vokal

Exemple avec autre voyelle

Esempio con altra vocale

ཀ	ཀི	ཀུ	ཀེ	ཀོ
ka	ki	ku	ke	ko
ཀཱ	ཀཱི	ཀཱུ	ཀཻ	ཀཽ
kaa	kii	kuu	kee	koo

deutsch __ Schriftsystem: Abugida. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: Grundalphabet 28 Zeichen, dazu zwei unausgesprochene Unterstützungszeichen für den Anfangsvokal. Die Konsonanten enthalten ein kurzes «a»; zum Ändern des Vokals wird ein spezielles Zeichen zugefügt. Aus der Dewanagari-Schrift abgeleitet. Für Tibetisch und tibetische Dialekte, darunter Dzongkha.

français __ Système d'écriture : alphasyllabaire. Sens de l'écriture : de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : alphabet de base : 28 signes plus deux signes non prononcés servant de support à la voyelle initiale. Les consonnes comportent implicitement un « a » bref ; pour changer cette voyelle, on ajoute un signe particulier. Dérivé de l'écriture devanagari. Utilisée pour le tibétain et des dialectes tibétains, dont le dzongkha.

italiano __ Sistema di scrittura: alfasillabario. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: alfabeto di base 28 segni; più 2 segni non pronunciati che servono da sostegno alla vocale iniziale. Le consonanti contengono implicitamente una «a» breve; per cambiarla, si aggiunge un segno particolare. Derivata dalla scrittura devanagari. Utilizzata per il tibetano e dialetti tibetani, tra cui il dzongkha.



Griechische Schrift
Ecriture grecque
Scrittura greca

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall'alto verso il basso

Α α	Β β	Γ γ	Δ δ	Ε ε	Ζ ζ
a a a	w v v	j g i	d d d	e e e	z z dz
Η η	Θ θ	Ι ι	Κ κ	Λ λ	Μ μ
i i i	th th th	j i i	k k k	l l l	m m m
Ν ν	Ξ ξ	Ο ο	Π π	Ρ ϱ	Σ σ (ς)
n n n	x ks ks	o o o	p p p	r r r	s s s
Τ τ	Υ υ	Φ ϕ	Χ χ	Ψ ψ	Ω ω
t t t	ü u y	f f f	ch kh kh	ps ps ps	o o o

deutsch __ Schriftsystem: Alphabet. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 24 Buchstaben, Gross- und Kleinschrift. Für Neugriechisch. Das griechische Alphabet stammt direkt vom phönizischen Alphabet ab und hat viele Schriften inspiriert, so zum Beispiel das lateinische und das kyrillische Alphabet. Im Altgriechischen kommen einige Buchstaben dazu. Griechische Buchstaben werden auch in der Mathematik, Physik und Astronomie verwendet.

français __ Système d'écriture : alphabet. Sens d'écriture : de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : 24 lettres, majuscules et minuscules. Utilisée pour le grec moderne. L'alphabet grec est directement dérivé de l'alphabet phénicien et a inspiré d'autres alphabets, par exemple les alphabets latin et cyrillique. Le grec ancien comporte quelques lettres supplémentaires. Les lettres grecques sont également utilisées en mathématique, en physique et en astronomie.

italiano __ Sistema di scrittura: alfabeto. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: 24 lettere, maiuscole e minuscole. Utilizzata per il greco moderno. L'alfabeto greco discende direttamente dall'alfabeto fenicio e ha ispirato vari altri alfabeti, per esempio il latino e il cirillico. Il greco antico comporta alcune lettere supplementari. Le lettere dell'alfabeto greco sono anche utilizzate in matematica, in fisica e in astronomia.



Arabische Schrift
Ecriture arabe
Scrittura araba

Von rechts nach links
und von oben nach unten

De droite à gauche
et de haut en bas

Da destra a sinistra
e dall'alto verso il basso

ح	ج	ث	ت	ب	ا
h h h	dsch dj gi	t (th) ts th	t t t	b b b	a a a
س	ز	ر	ذ	د	خ
ss s ss	z z s	r r r	dz z d	d d d	ch kh kh
ع	ظ	ط	ض	ص	ش
a‘ a’ a‘	dh z dh	t t t	d dh d	s ss ss	sch ch sci
م	ل	ك	ق	ف	غ
m m m	l l l	k k k	q q kh	f f f	g gh gh
		ي	و	ه	ن
		i y io	w w v	h h h	n n n

deutsch __ Schriftsystem: Alphabet. Schriftrichtung: von rechts nach links und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 28 Buchstaben, nur Konsonanten. Für Arabisch, Farsi (Persisch), Urdu, Kurdisch-Sorani und viele andere Sprachen (jeweils mit einigen Zeichen ergänzt). Der Buchstabe variiert je nachdem ob er am Anfang, in der Mitte oder am Ende eines Wortes steht. Dazu kommen diakritische Zeichen und eventuelle zusätzliche Zeichen (oberhalb und unterhalb der Linie).

français __ Système d'écriture: alphabet. Sens d'écriture: de droite à gauche et de haut en bas. Nombre de signes: 28 lettres, seulement des consonnes. Utilisée pour l'arabe, le farsi (persan), l'ourdou, le kurde sorani et de nombreuses autres langues (dans ce cas complétée par d'autres signes). La lettre varie selon qu'elle est placée au début, au milieu ou à la fin d'un mot. S'ajoutent des points diacritiques et éventuellement des signes auxiliaires (au-dessus ou au-dessous de la ligne).

italiano __ Sistema di scrittura: alfabeto. Direzione della scrittura: da destra a sinistra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: 28 lettere, solo consonanti. Utilizzata per l'arabo, il farsi (persiano), l'urdu, il curdo sorani e numerose altre lingue (in tal caso completata con altri segni). La lettera varia se si trova all'inizio, all'interno o alla fine di una parola. Vengono aggiunti punti diacritici ed eventualmente segni ausiliari (sopra e sotto le righe).



Koreanische Schrift («Hangeul»)
Ecriture coréenne («Hangul»)
Scrittura coreana («Hangul»)

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall‘alto verso il basso



deutsch __ Schriftsystem: Alphabet. Schriftrichtung: traditionell von oben nach unten und von rechts nach links, heute auch von links nach rechts. Die einzelnen Silben sind aus den verschiedenen Zeichen zusammengesetzt und formen quadratische Blöcke; damit ist Koreanisch keine Silbenschrift. Anzahl Zeichen (Jamos): 14 einfache und 5 Doppelkonsonanten und 10 Basis- und 11 kombinierte Vokale. Für die koreanische Sprache sowie Cia-Cia (Buton-Insel in Indonesien). Die Reihenfolge der Zeichen ist in Nordkorea und Südkorea unterschiedlich.

français __ Système d'écriture : alphabet. Sens d'écriture : traditionnellement de haut en bas et de droite à gauche, aujourd'hui aussi de gauche à droite. Les syllabes sont composées par les différents signes et forment des blocs carrés ; le coréen n'est donc pas une écriture syllabique. Nombre de signes (jamos) : 14 consonnes simples et 5 doubles, et 10 voyelles simples et 11 composées. Utilisée pour la langue coréenne ainsi que le Cia-Cia (île indonésienne de Buton). L'ordre « alphabétique » est différent entre Corée du Nord et Corée du Sud.

italiano __ Sistema di scrittura: alfabeto. Direzione della scrittura: tradizionalmente dall'alto verso il basso e da destra a sinistra; oggi anche da sinistra a destra. Le sillabe sono composte da vari segni e costituiscono un blocco quadrato; il coreano non è dunque una scrittura sillabica. Numero di segni (jamos): 14 consonanti semplici e 5 doppie, e 10 vocali semplici e 11 composte. Utilizzata per la lingua coreana e la lingua Cia-Cia (isola Buton dell'Indonesia). L'ordine «alfabetico» varia tra Corea del Nord e del Sud.



Lateinische Basis-Schrift
Ecriture latine de base
Scrittura latina di base

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall‘alto verso il basso

Aa Bb Cc Dd Ee Ff

Gg Hh Ii Jj Kk Ll

Mm Nn Oo Pp Qq Rr

Ss Tt Uu Vv Ww Xx

Yy Zz

Einige Sonderzeichen

Ä ä - ß Ü ü Æ æ Ø ø È è

Quelques signes spéciaux

Ñ ñ Ğ ğ Đ ɗ Ŋ ŋ

Alcuni segni speciali

deutsch __ Schriftsystem: Alphabet. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 26 Basis-Buchstaben. Gross- und Kleinbuchstaben. Für viele europäische und afrikanische sowie teilweise asiatische Sprachen (z.B. Vietnamesisch, einzelne Sprachen der Ex-UdSSR). Für verschiedene Sprachen mit zahlreichen Sonderzeichen ergänzt.

français __ Système d'écriture : alphabet. Sens d'écriture: de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : 26 lettres de base. Majuscules et minuscules. Utilisée pour beaucoup de langues européennes et africaines ainsi que certaines langues de l'Asie (par ex. le vietnamien, quelques langues de l'ex-URSS). Complétée pour diverses langues par de nombreux signes spéciaux.

italiano __ Sistema di scrittura: alfabeto. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: 26 lettere basiche. Maiuscole e minuscole. Utilizzata per molte lingue europee ed africane, anche per lingue asiatiche (per es. il vietnamese, alcune lingue dell'ex-URSS). Per diverse lingue completata con numerosi segni speciali.



Kyrillische Schrift
Ecriture cyrillique
Scrittura cirillica

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall'alto verso il basso

А а	Б б	В в	Г г	Д д	Е е
a a a	b b b	w v v	g g g	d d d	je yé ye
Ё ё	Ж ж	З з	И и	Й й	К к
jo yo yo	sch j zh	s z z	i i i	j ĭ j	k k k
Л л	М м	Н н	О о	П п	Р р
l l l	m m m	n n n	o o o	p p p	r r r
С с	Т т	У у	Ф ф	Х х	Ц ц
s s s	t t t	u ou u	f f f	ch kh kh	z (ts) ts ts
Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ъ ъ	Ы ы	Ь ь
tsch tch ch	sch ch sh	schtsch chtch shch	- - -	y y y	- - -
Э э	Ю ю	Я я			
e è e	ju you yu	ja ya ya			

deutsch __ Schriftsystem: Alphabet. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 33 Buchstaben, Gross- und Kleinschrift. Für Russisch, Bulgarisch und weitere slawische Sprachen (jeweils mit einigen Zeichen ergänzt). Während der Sowjetzeit auch für alle anderen Sprachen in der Sowjetunion benutzt, unter Hinzufügen weiterer Buchstaben und diakritischer Zeichen.

français __ Système d'écriture: alphabet. Sens d'écriture: de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes: 33 lettres, majuscules et minuscules. Utilisée pour le russe, le bulgare et d'autres langues slaves (et alors complétée par d'autres caractères). Au temps de l'Union soviétique, également utilisée pour toutes les autres langues de l'URSS, en ajoutant quelques lettres et signes diacritiques.

italiano __ Sistema di scrittura: alfabeto. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: 33 lettere, maiuscole minuscole. Utilizzata per il russo, bulgaro e altre lingue slave (in tal caso completata con altri segni). Ai tempi dell'Unione sovietica, utilizzata per tutte le lingue dell'URSS, con l'aggiunta di alcune lettere e segni diacritici.



Thai Schrift
Ecriture thaï
Scrittura thai

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall'alto verso il basso

ก	ข	ฃ*	ค	ฅ*	ฆ
g g g	kh kh kh	kh kh kh	kh kh kh	kh kh kh	kh kh kh
ง	จ	ฉ	ช	ซ	ฌ
ng ng ng	dsch dj g[i]	tsch tch c[i]	tsch tch c[i]	s s s	tsch ch c[i]
ญ	ฎ	ฏ	ฐ	ฑ	ฒ
j y y	d d d	dt t t	th th th	th th th	th th th
ณ	ด	ต	ถ	ท	ธ
n n n	d d d	dt t t	th th th	th th th	th th th
น	บ	ป	ผ	ฝ	พ
n n n	b b b	p p p	ph ph ph	f f f	ph ph ph
ฟ	ภ	ม	ย	ร	ล
f f f	ph ph ph	m m m	j y y	r r r	l l l
ว	ศ	ษ	ส	ห	ฬ
w v v	s s s	s s s	s s s	h h h	l l l
อ	ฮ				
- - -	h h h				

Beispiel mit einigen Vokalzeichen

Exemple avec quelques signes de voyelles

Esempio con alcuni segni per vocali

ม	มะ	มา	มิ	มี	มึ
m	ma	maa	mi	mii	mü
มื	มุ	มู	ไม		
müü	mu	muu	mai		

deutsch __

Schriftsystem: Abugida. Schriftrichtung: von links nach rechts und oben nach unten. Anzahl Zeichen: 44 Konsonanten. Zwei sind veraltet (* in der Tabelle) und durch das vorhergehende Zeichen ersetzt. Dazu kommen 21 Vokalzeichen, die alleine oder in Kombination 32 Vokallaute bilden. Diese werden unter, über, vor und/oder hinter den Konsonanten geschrieben. Es gibt ebenfalls vier Zeichen für die Tonhöhe. Für Thai.

français __

Système d’écriture : alphasyllabaire. Sens de l’écriture : de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : 44 consonnes. Deux sont démodées (indiquées * dans le tableau) et remplacées par le signe précédent. S’ajoutent 21 signes pour les voyelles qui forment, seules ou en combinaison, 32 sons vocaliques. Ils s’écrivent sous, sur, à gauche et/ou à droite de la consonne. Il y a également quatre signes pour l’intonation. Utilisée pour le thaï.

italiano __

Sistema di scrittura: alfasillabario. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall’alto verso il basso. Numero di segni: 44 consonanti. Due sono cadute in disuso (indicate * nella tavola) e sostituite dal segno precedente. Si aggiungono 21 segni per le vocali che danno, soli o in combinazione, 32 suoni vocalici. Si scrivono sotto, sopra, a sinistra e/o a destra della consonante. Inoltre esistono quattro segni per l’intonazione. Utilizzata per il thai.



Bengalische Schrift
Ecriture bengali
Scrittura bengalese

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall‘alto verso il basso

অ	আ	ই	ঈ	উ	ঊ
a/o a/o a/o	aa aa aa	i i i	ii ii ii	u ou u	uu ouu uu
ঋ	এ	ঐ	ও	ঔ	
ri ri ri	e é e	oi oï oi	o o o	ou oü ou	
ক	খ	গ	ঘ	ঙ	চ
ko ko ko	kho kho kho	go go go	gho gho gho	gno gno gno	tscho tcho cio
ছ	জ	ঝ	ঞ	ট	ঠ
tschho tchho ccio	dscho djo gio	dscho djho ggio	no no no	to to to	tho tho tho
ড	ঢ	ণ	ত	থ	দ
do do do	dho dho dho	no no no	to to to	tho tho tho	do do do
ধ	ন	প	ফ	ব	ভ
dho dho dho	no no no	po po po	pho pho pho	bo bo bo	bho bho bho
ম	য	য়	ল	শ	ষ
mo mo mo	jo yo io	ro ro ro	lo lo lo	so so so	sso sso sso
স	হ				
so so so	ho ho ho				

Beispiel mit einigen Vokalzeichen

Exemple avec quelques signes de voyelles

Esempio con alcuni segni per vocali

ক	ক্	কা	কি	কী	কু
ko	ক + ্ k	ক + া kaa	ক + ি ki	ক + ী kii	ক + ু ku
কূ	কে	কৈ	কো	কৌ	
ক + ূ kuu	ক + ে ke	ক + ৈ koi	ক + ো ko	ক + ৌ kou	

deutsch __ Schriftsystem: Abugida. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: Grundalphabet ungefähr 33 Konsonanten und 11 Vokale. Die Konsonanten enthalten jeweils implizit ein kurzes «o». Um dieses zu verändern, wird über, unter, links und/oder rechts des Konsonanten ein spezielles Zeichen zugefügt, um es wegzulassen wird ein «virama» eingefügt. Aus der Dewanagari-Schrift abgeleitet. Für die bengalische Sprache.

français __ Système d'écriture : alphasyllabaire. Sens d'écriture : de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : alphabet de base environ 33 consonnes et 11 voyelles. Les consonnes contiennent implicitement un « o » bref. Pour changer ce « o », on ajoute sous, sur, à gauche et/ou à droite de la consonne un signe particulier, pour le supprimer on insère un « virama ». Dérivée de l'écriture devanagari. Utilisée pour le bengali.

italiano __ Sistema di scrittura: alfasillabario. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: alfabeto di base circa 33 consonanti e 11 vocali. Le consonanti contengono implicitamente una «o» breve. Per modificarla si aggiunge sotto, sopra, a destra e/o a sinistra della consonante un segno speciale; per toglierla si inserisce un «virama».Derivata dalla scrittura devanagari. Utilizzata per il bengalese.



Armenische Schrift
Ecriture arménienne
Scrittura armena

Von links nach rechts und von oben nach unten

De gauche à droite et de haut en bas

Da sinistra a destra e dall'alto verso il basso

Աա	Բբ	Գգ	Դդ	Եե	Զզ
a a a	b b b	g g g	d d d	[y]e [y]é [i]e	z z z
Էէ	Ըը	Թթ	Ժժ	Իի	Լլ
ē é ē	e e e	th th th	sch j sci	i i i	l l l
Խխ	Ծծ	Կկ	Հհ	Ձձ	Ղղ
ch kh kh	z tz z	k k k	h h h	ds dz dz	ch gh gh
Ճճ	Մմ	Յյ	Նն	Շշ	Ոո
tsch tj ci	m m m	j y y	n n n	sch ch sci	(v)o (v)o (v)o
Չչ	Պպ	Ջջ	Ռռ	Սս	Վվ
tsch tch ci	pb pb pb	dsch dj gg	r rr r	ss s ss	w v v
Տտ	Րր	Ցց	Ււ	Փփ	Քք
td td td	r rr r	z ts ts	u ou u	p p p	k k k
Օօ	Ֆֆ				
o ô ō	f f f				

deutsch __ Schriftsystem: Alphabet. Schriftrichtung: von links nach rechts und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 32 Konsonanten und 6 Vokale, Gross- und Kleinschrift. Vermutlich mit dem griechischen Alphabet verwandt. Die Aussprache variiert zwischen Ostarmenisch (Armenien, Russland, Iran) und Westarmenisch (übrige Diaspora). Für die armenische Sprache.

français __ Système d'écriture : alphabet. Sens d'écriture : de gauche à droite et de haut en bas. Nombre de signes : 32 consonnes et 6 voyelles, majuscules et minuscules. Probablement apparentée à l'alphabet grec. La prononciation est différente entre l'arménien oriental (Arménie, Russie, Iran) et l'arménien occidental (autre diaspora). Utilisée pour la langue arménienne.

italiano __ Sistema di scrittura: alfabeto. Direzione della scrittura: da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Numero di segni: 32 consonanti e 6 vocali, maiuscole e minuscole. Probabilmente imparentata all'alfabeto greco. La pronuncia varia fra armeno orientale (in Armenia, Russia e Iran) e occidentale (altre diaspore). Utilizzata per la lingua armena.



Hebräische Schrift
Ecriture hébraïque
Scrittura ebraica

Von rechts nach links und von oben nach unten

De droite à gauche et de haut en bas

Da destra a sinistra e dall'alto verso il basso

ו	ה	ד	ג	בּב	א
v v v	h h h	d d d	g gh gh	b/w b/v b/v	‘ [a e i o u]
ל	כּכ*	י	ט	ח	ז
l l l	k/kh k/kh k/kh	j y y	t t t	ch kh h	s z z
צ*	פּפ*	ע	ס	נ*	מ*
z ts ts	p/f p/f p/f	‘ [‘a ‘e ‘i ‘o ‘u]	ss s s	n n n	m m m
	ת	שׁשׂ	ר	ק	
	t[th] t[th] t[th]	s/[sch] – s/ch –s/ci	r r r	k k k	

deutsch __ Schriftsystem: Alphabet. Schriftrichtung: von rechts nach links und von oben nach unten. Anzahl Zeichen: 22 Buchstaben, Unterschied zwischen Druckschrift und Handschrift (unsere Tabelle: Druckschrift). Nur Konsonanten. Zum Lesen lernen werden diakritische Zeichen zur Aussprache der Vokale zugefügt. Einige Zeichen werden am Ende eines Wortes anders geschrieben (* in der Tabelle). Für Hebräisch und Jiddisch sowie weitere Sprachen der Diaspora.

français __ Système d’écriture : alphabet. Sens d’écriture : de droite à gauche et de haut en bas. Nombre de signes : 22 lettres, distinction entre imprimées et manuscrites. Uniquement des consonnes. Pour l’apprentissage de la lecture on ajoute des signes diacritiques. Certaines lettres changent de forme en fin de mot (indiquées * dans le tableau). Utilisée pour l’hébreu et le yiddish ainsi que pour d’autres langues de la diaspora.

italiano __ Sistema di scrittura: alfabeto. Direzione della scrittura: da destra a sinistra e dall’alto verso il basso. Numero di segni: 22 lettere; distinzione tra lo stampato e il manoscritto (la nostra tavola: stampato). Solo consonanti. Per l’apprendimento della lettura, vengono aggiunti segni diacritici. Alcune lettere hanno una forma diversa alla fine di una parola (indicate * nella tavola). Utilizzata per l’ebraico e lo yiddish ed altre lingue della diaspora.

